

**ПРОХАННЯ**  
**про вручення за кордоном судових або позасудових документів**  
**REQUEST / DEMANDE**

for service abroad of judicial or extrajudicial documents / aux fins de signification ou de notification à l'étranger d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire

**відповідно до Гаазької Конвенції про вручення за кордоном судових або позасудових документів у цивільних або комерційних справах 1965 року**  
Hague Service Convention of 1965 / Convention Notification de La Haye de 1965

Назва і адреса запитуючого органу: Identity and address of the applicant / Identité et adresse du requérant:
---

Адреса запитуваного органу: Address of receiving authority / Adresse de l'autorité destinataire:
---

Запитуючий орган, що підписався нижче, має честь передати - у двох примірниках – перераховані нижче документи та відповідно до статті 5 зазначеної Конвенції просить забезпечити без відкладне вручення одного примірника одержувачу:

The undersigned applicant has the honour to transmit – in duplicate – the documents listed below and, in conformity with Article 5 of the above-mentioned Convention, requests prompt service of one copy thereof on the addressee, i.e.:

Le requérant soussigné a l'honneur de faire parvenir – en double exemplaire – à l'autorité destinataire les documents ci-dessous énumérés, en la priant, conformément à l'article 5 de la Convention précitée, d'en faire remettre sans retard un exemplaire au destinataire, à savoir :

(дані про особу і адреса) / identity and address / identité et adresse

- a) відповідно до підпункту (а) частини першої статті 5 Конвенції.  
in accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of the first paragraph of Article 5 of the Convention.  
selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a).
- b) відповідно до наступного спеціального способу (підпункт (b) частини першої ст.5):  
in accordance with the following particular method (sub-paragraph (b) of the first paragraph of Article 5):  
selon la forme particulière suivante (article 5, alinéa premier, lettre b):
- c) шляхом безпосередньо доставки адресату, якщо він приймає його добровільно (друга частина статті 5).  
by delivery to the addressee, if the addressee accepts it voluntarily (second paragraph of Article 5).  
le cas échéant, par remise simple (article 5, alinéa 2).

Прохання до запитуваного органу повертати або повернути запитуючому органу один примірник документів і його додатків із підтвердженням на зворотному боці.

The authority is requested to return or to have returned to the applicant a copy of the documents – and of the annexes – with a certificate as provided on the next page. / Cette autorité est priée de renvoyer ou de faire renvoyer au requérant un exemplaire de l'acte – et de ses annexes – avec l'attestation figurant à la page 2.

**Перелік документів:**

List of documents: / Énumération des pièces :

Складено у м./ Done at / Fait à

Підпис та/або печатка.

Signature and/or stamp.

Signature et/ou cachet.

, дата / the / le

**ПІДТВЕРДЖЕННЯ**  
CERTIFICATE / ATTESTATION

Орган, що підписався нижче, має честь підтвердити відповідно до статті 6 Конвенції,  
The undersigned authority has the honour to certify, in conformity with Article 6 of the Convention,  
L'autorité soussignée a l'honneur d'attester conformément à l'article 6 de ladite Convention,

- 1) що документ був вручений / that the document has been served/ que la demande a été exécutée
- (дата) / the (date)/ le (date)
  - у (місце, вулиця, номер) / at (place, street, number)/ à (localité, rue, numéro)
  - одним із способів, передбачених у статті 5:  
in one of the following methods authorised by Article 5:  
dans une des formes suivantes prévues à l'article 5:
    - a) відповідно до підпункту (а) частини першої статті 5 Конвенції.  
in accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of the first paragraph of Article 5 of the Convention.  
selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a).
    - b) відповідно до наступного спеціального способу:  
in accordance with the following particular method:  
selon la forme particulière suivante:
    - c) шляхом безпосередньої доставки адресату, який прийняв його добровільно.  
by delivery to the addressee, who accepted it voluntarily.  
par remise simple.

Документи, зазначені у проханні, були вручені особі:

The documents referred to in the request have been delivered to:

Les documents mentionnés dans la demande ont été remis à:

- (ім'я та дані про особу) / (identity and description of person) (identité et qualité de la personne)
- стосунки з одержувачем (родинні, ділові або інші):  
relationship to the addressee (family, business or other):  
liens de parenté, de subordination ou autres, avec le destinataire de l'acte:

- 2) що документ не був вручений з таких причин:  
that the document has not been served, by reason of the following facts:  
que la demande n'a pas été exécutée, en raison des faits suivants:

Відповідно до частини другої статті 12 Конвенції, прохання запитуючого органу сплатити або відшкодувати витрати, викладені у додатку.

In conformity with the second paragraph of Article 12 of the Convention, the applicant is requested to pay or reimburse the expenses detailed in the attached statement.

Conformément à l'article 12, alinéa 2, de ladite Convention, le requérant est prié de payer ou de rembourser les frais dont le détail figure au mémoire ci-joint.

**Додатки**

Annexes / Annexes

Документи, що повертаються: / Documents returned: / Pièces renvoyées:

У разі необхідності, документи, які підтверджують вручення:

In appropriate cases, documents establishing the service: / Le cas échéant, les documents justificatifs de l'exécution:

Складено у м./ Done at / Fait à \_\_\_\_\_, дата / the / le \_\_\_\_\_

Підпис та/або печатка.

Signature and/or stamp.

Signature et/ou cachet.

## Короткий виклад документа, що підлягає врученню

Summary of the document to be served / Éléments essentiels de l'acte

### відповідно до Гаазької Конвенції про вручення за кордоном судових або позасудових документів у цивільних або комерційних 1965 року

Hague Service Convention of 1965 / Convention Notification de La Haye de 1965

(Частина четверта статті 5)

(Article 5, fourth paragraph) / (article 5, alinéa 4)

**Ім'я і адреса одержувача / Identity and address of the addressee / Identité et adresse du destinataire/ -----:**

### ВАЖЛИВО

Документ, що додається, має юридичний характер і може вплинути на Ваші права і обов'язки. „Короткий виклад документа, що підлягає врученню” надає Вам деяку інформацію щодо виду і предмету документа. Однак, Вам обов'язково слід уважно ознайомитись безпосередньо з текстом документу. Можливо, буде необхідно отримати юридичну консультацію.

Якщо Ви не маєте достатніх фінансових засобів, зверніться за інформацією про одержання безплатної правової допомоги у державі свого проживання або у державі, звідки надійшов документ.

Інформацію щодо можливості одержання безплатної правової допомоги у державі, звідки надійшов документ, можна одержати за адресою:

### IMPORTANT

LE DOCUMENT CI-JOINT EST DE NATURE JURIDIQUE ET PEUT AFFECTER VOS DROITS ET OBLIGATIONS. LES «ELEMENTS ESSENTIELS DE L'ACTE» VOUS DONNENT QUELQUES INFORMATIONS SUR SA NATURE ET SON OBJET. IL EST TOUTEFOIS INDISPENSABLE DE LIRE ATTENTIVEMENT LE TEXTE MEME DU DOCUMENT. IL PEUT ETRE NECESSAIRE DE DEMANDER UN AVIS JURIDIQUE.

SI VOS RESSOURCES SONT INSUFFISANTES, RENSEIGNEZ-VOUS SUR LA POSSIBILITE D'OBTENIR L'ASSISTANCE JUDICIAIRE ET LA CONSULTATION JURIDIQUE SOIT DANS VOTRE PAYS SOIT DANS LE PAYS D'ORIGINE DU DOCUMENT.

LES DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS SUR LES POSSIBILITES D'OBTENIR L'ASSISTANCE JUDICIAIRE OU LA CONSULTATION JURIDIQUE DANS LE PAYS D'ORIGINE PEUVENT ETRE ADRESSEES A :

### IMPORTANT

THE ENCLOSED DOCUMENT IS OF A LEGAL NATURE AND MAY AFFECT YOUR RIGHTS AND OBLIGATIONS. THE 'SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED' WILL GIVE YOU SOME INFORMATION ABOUT ITS NATURE AND PURPOSE. YOU SHOULD HOWEVER READ THE DOCUMENT ITSELF CAREFULLY. IT MAY BE NECESSARY TO SEEK LEGAL ADVICE.

IF YOUR FINANCIAL RESOURCES ARE INSUFFICIENT YOU SHOULD SEEK INFORMATION ON THE POSSIBILITY OF OBTAINING LEGAL AID OR ADVICE EITHER IN THE COUNTRY WHERE YOU LIVE OR IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED.

ENQUIRIES ABOUT THE AVAILABILITY OF LEGAL AID OR ADVICE IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED MAY BE DIRECTED TO:

При заповненні цієї форми рекомендується викладати стандартні положення англійською та французькою, а також у відповідних випадках також офіційною мовою або однією з офіційних мов держави, звідки надійшов документ. Заповнювати цей бланк можна мовою держави, у яку надсилається документ, або англійською чи французькою мовою.

Il est recommandé que les mentions imprimées dans cette note soient rédigées en langue française et en langue anglaise et le cas échéant, en outre, dans la langue ou l'une des langues officielles de l'Etat d'origine de l'acte. Les blancs pourraient être remplis soit dans la langue de l'Etat où le document doit être adressé, soit en langue française, soit en langue anglaise.

It is recommended that the standard terms in the notice be written in English and French and where appropriate also in the official language, or one of the official languages of the State in which the document originated. The blanks could be completed either in the language of the State to which the documents is to be sent, or in English or French.

Назва та адреса запитуючого органу:  
Name and address of the requesting authority:  
Nom et adresse de l'autorité requérante:

Інформація щодо сторін:  
Particulars of the parties:  
Identité des parties:

**СУДОВИЙ ДОКУМЕНТ**  
JUDICIAL DOCUMENT / ACTE JUDICIAIRE

Вид і предмет документа:  
Nature and purpose of the document:  
Nature et objet de l'acte :

Вид і предмет судового провадження та, у разі необхідності, сума спору:  
Nature and purpose of the proceeding and, where appropriate, the amount in dispute:  
Nature et objet de l'instance, le cas échéant, le montant du litige:

Дата і місце постановня перед судом:  
Date and place for entering appearance:  
Date et lieu de la comparution :

Суд, що постановив рішення:  
Court which has given judgment :  
Jurisdiction qui a rendu la décision :

Дата рішення:  
Date of judgment :  
Date de la décision :

Строки, визначені у документі:

Time limits stated in the document:  
Indication des délais figurant dans l'acte:

**ПОЗАСУДОВИЙ ДОКУМЕНТ**  
EXTRAJUDICIAL DOCUMENT / ACTE EXTRAJUDICIAIRE

Вид і предмет документа:  
Nature and purpose of the document:  
Nature et objet de l'acte:

Строки, визначені у документі:

Time limits stated in the document:  
Indication des délais figurant dans l'acte :